

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo biedak nie na zawsze będzie zapomniany, Nadzieja ubogich nie przepadnie na wieki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	♫ Biedny bowiem nie na zawsze będzie zapomniany, Nadzieja ubogich nie przepadnie na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstań, JAHWE, niech nie triumfuje człowiek, niech narody zostaną osądzone przed twoim obliczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nie będzie na wieki zapamiętany ubogi; oczekiwanie nędznych nie zginie na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie do końca będzie zapomnion ubogi, cierpliwość ubogich nie zginie do końca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kaf Bo ubogi nie pójdzie w zapomnienie na stałe, ufność nieszczęśliwych nigdy ich nie zawiedzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nie zawsze biedak będzie zapomniany; Nadzieja ubogich nie zginie na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Kaf</i> Ubogi bowiem nie będzie zapomniany na wieki, nie zginie na zawsze nadzieja uciśnionych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo ubogi nie będzie zapomniany na zawsze, ufność nędzarzy nie zginie na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biedny bowiem nie będzie na zawsze zapomniany, nadzieja uciśnionych nie zginie na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не до кінця Він забуде про бідного, терпеливість бідних не пропаде на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wreszcie nie jest zapomniany żebrzący, nadzieja biednych nie zniknie na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz powstać, Jehowo! Niechaj Śmiertelnik nie góruje siłą. Niech narody zostaną osądzone przed twoim obliczem.

¹⁾ <x>140 14:11</x>; <x>220 4:17</x>